

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 4:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dopóki przychodzę zważaj na odczytywanie zachęcenie w nauce
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dopóki nie przyjdę, pilnuj (publicznego) czytania,* zachęty, nauki.** *** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dopóki przychodzę, zajmuj się odczytywaniem, zachętą, nauką.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dopóki przychodzę zważaj (na) odczytywanie zachęcenie (w) nauce
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dopóki nie przyjdę, pilnuj czytania, zachęty i nauki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dopóki nie przyjdę, pilnuj czytania, zachęcania i nauki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Póki nie przyjdę, pilnuj czytania, napominania i nauki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Póki nie przyjdę, pilnuj czytania, napominania i nauki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do czasu, aż przyjdę, przykładaj się do czytania, zachęcania, nauczania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dopóki nie przyjdę, pilnuj czytania, napominania, nauki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dopóki nie przybędę, zajmuj się czytaniem, zachęcaj, nauczaj.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do czasu mego przybycia pilnuj czytania Pisma, napominania i nauczania.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Do mojego przyjścia nie ustawaj w czytaniu, zachęcaniu, w pouczeniu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dbaj o czytanie, rozważanie i nauczanie Pism, dopóki nie przyjdę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dopóki nie przybędę, przykładaj się do czytania, napominania i nauczania.

¹⁾ <x>510 13:15</x>; <x>540 3:14</x>

²⁾ Lub: pouczenia, διδασκαλία.

³⁾ <x>620 4:2</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Доки не прийду, пильнуй читання, потішання, навчання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dopóki nie przyjdę, poświęć się publicznemu czytaniu, zachęcie oraz nauce.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Do czasu, aż przyjdę, pilnuj publicznego odczytywania Pisma.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dopóki nie przyjdę, dalej przykładaj się do publicznego czytania, do usilnego zachęcania, do nauczania.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Do czasu mojego przybycia czytaj słowo Boże, zwracaj uwagę innym wierzącym na ich grzechy i nauczaj ich.